

Quartz & Granite



**ESTIMATION GRATUITE
FREE ESTIMATE**
819 775-9595
boileaucustom@outlook.com
620, Auguste-Mondoux, Gatineau
RBQ 5853-6848-01

Bulletin D'AYLMER

VOTRE JOURNAL INDÉPENDANT, VOS ACTUALITÉS LOCALES
YOUR INDEPENDENT NEWSPAPER, YOUR LOCAL NEWS
ABONNEMENT ANNUEL: 80,00 \$ +TX

VOLUME 44 | EDITION 5
LE MERCREDI
5 FÉVRIER 2025
WEDNESDAY
FEBRUARY 5, 2025

MW L'EXPERIENCE MARTY WAITE
EQUIPE COURTIERS PROFESSIONNELS



**C'EST VU...
C'EST VENDU!**

RE/MAX DIRECT

819.665.0033
MARTYWAITE.COM

Ville de Gatineau **Aylmer, au coeur de mes décisions**
Aylmer, at the heart of my decisions

LE CONSEILLER DE LUCERNE
Gilles Chagnon
819 595-7110 | chagnon.gilles@gatineau.ca



Un autre accident au passage piétonnier du boulevard Wilfrid-Lavigne



Le passage pour piétons situé sur le boulevard Wilfrid-Lavigne, à la hauteur des Galeries Aylmer, a été le théâtre d'un autre incident malheureux le 26 janvier dernier, alors qu'une dame de 84 ans se déplaçant en fauteuil roulant a été happée par un véhicule. L'événement a contribué à renforcer l'inquiétude générale concernant la sécurité des piétons. Depuis longtemps, cette traverse fait l'objet de plaintes récurrentes de résidents du coin en raison des comportements dangereux des automobilistes qui, pourtant, sont rarement sanctionnés.

La victime, qui était consciente à l'arrivée des policiers sur les lieux, a rapidement été transportée à l'hôpital pour y recevoir des soins. Selon la police de Gatineau, il s'agit d'un accident et aucun élément criminel n'est en cause.



Concerns grow over pedestrian safety following accident at Aylmer crosswalk



An 84-year-old woman was hospitalized after being struck by a vehicle while crossing Wilfrid-Lavigne Boulevard in her wheelchair on January 26. The accident has reignited concerns about pedestrian safety at the busy crosswalk near Principale Street, where residents have long complained of dangerous driving and inadequate enforcement.

According to Gatineau Police, officers responded to the scene of the collision and found the woman conscious before she was transported to the hospital for treatment of her injuries. Police stated that there were no elements of negligence in the case.

The intersection in question is a particularly hazardous one. It features two lanes of traffic in each direction, along with a vehicle exit from Galeries Aylmer. While there is a pedestrian-activated signal, local residents say it is frequently ignored by drivers. The area is home to multiple seniors' residences, a shopping center, a cafe, and several public transit stops, making the crosswalk a key route for pedestrians, many of whom are elderly or have mobility challenges.

Continued on page 2

Votre épicerie, une expérience!
Your grocery store, an experience!



African Soul Food

425, chemin Vanier, Gatineau
819 682-6767 | africansoulfood.ca

Philiplemay.com

923.7777

GROUPE Philip LeMay

COURTIERS IMMOBILIERS AGENTS

ROYAL LEPAGE

VALLEES DE L'OUTAOUAIS

BRITISH

RESTO & PUB

OPEN

WEDNESDAY- SUNDAY
12PM-12AM

(819) 682-3000
WWW.THEBRITISH.CA

71 RUE PRINCIPALE, OLD AYLMER, 2ND FL

Suite à la page 2 Michelle Bonhomme, une résidente de Chartwell Monastère d'Aylmer, a lancé une pétition demandant l'installation d'une caméra de surveillance au dangereux passage pour piétons du boulevard Wilfrid-Lavigne, dans le but d'améliorer la sécurité des personnes âgées et de l'ensemble de la communauté.

I wonder who will be the BEST POUTINE this year?

Best of Aylmer Readers' Choice Awards

PHOTO : TASHI FARMILO



L'hon. **Greg FERGUS**

Député | Member of Parliament
HULL-AYLMER

✉ Greg.Fergus@parl.gc.ca



Hull
301-179, prom. du Portage
Gatineau QC J8X 2K5
819 994-8844

Aylmer
181, rue Principale
Gatineau QC J9H 6A6
819 682-1125

CLAIRE GAUTHIER
Courtier immobilier inc.

clairegauthier@me.com

613.292.8267

ECG
ÉQUIPE CLAIRE GAUTHIER



GRATUIT • FREE • GRATUIT • FREE • GRATUIT • FREE • GRATUIT • FREE

Bloome

appartements

PAR KEVLAR

3, 4 et 5½
disponibles



Votre jardin secret,
au coeur de Gatineau.

Disponible maintenant!

17 boul. Montclair
819 205-0868
bloomeappartements.com



Un autre accident au passage piétonnier du boulevard Wilfrid-Lavigne

Suite de la page 1

L'intersection en question, considérée comme étant particulièrement dangereuse, compte deux voies dans chaque direction, en plus d'une sortie pour les véhicules quittant le stationnement des Galeries Aylmer. Malgré la présence de signaux lumineux actionnés par les piétons, les résidents du secteur déplorent que les conducteurs ne respectent pas toujours l'arrêt obligatoire. Le passage piétonnier étant situé à proximité de plusieurs résidences pour personnes âgées, d'un centre commercial, d'un Tim Hortons et de plusieurs arrêts d'autobus, il est fréquenté quotidiennement par un grand nombre de personnes, dont beaucoup sont âgées ou ont de la difficulté à se déplacer.

Michelle Bonhomme, une résidente de Chartwell Monastère d'Aylmer, a lancé une pétition exhortant la Ville à installer une caméra de surveillance à l'intersection problématique. Adressée à la mairesse de Gatineau et au président de la Commission de la sécurité publique de Gatineau, la pétition plaide pour l'installation d'une caméra de surveillance afin de décourager les comportements dangereux et d'améliorer la sécurité des piétons.

Lorsqu'elle a proposé pour la première fois l'idée d'une pétition aux autres résidents, Mme Bonhomme raconte qu'ils l'ont tous appuyée massivement. « Tout le monde était content. Tout le monde a approuvé, et tout le monde va la signer ».

Selon Mme Bonhomme, bien que des

opérations de surveillance routière visant le passage piétonnier concerné ont été menées dans le passé, la police de Gatineau a admis qu'elle n'est pas en mesure d'assurer une présence constante. Celle-ci croit plutôt que l'installation d'une caméra de surveillance inciterait les conducteurs à s'immobiliser pour laisser passer les piétons, car ils sauraient qu'ils seraient automatiquement sanctionnés en cas de non-respect.

Le directeur général de Chartwell Monastère d'Aylmer, Marc Beauchamp, a pris acte des inquiétudes des résidents, et assure que la sécurité des personnes âgées est une priorité. « Nous travaillons en collaboration avec Mme Bonhomme pour l'aider à soumettre au comité de résidents son projet de pétition visant à renforcer la sécurité des piétons », a-t-il indiqué.

La pétition exprime les inquiétudes de nombreux membres de la communauté, qui craignent désormais pour leur sécurité chaque fois qu'ils traversent la rue. D'ailleurs, plusieurs d'entre eux affirment avoir été témoins d'accidents évités de justesse.

Quant à Mme Bonhomme, qui n'en est pas à sa première pétition pour améliorer la qualité de vie dans sa communauté, elle demeure confiante. La pétition se trouve au bureau du *Bulletin d'Aylmer* et ici, dans le journal, à la page 6, pour être découpée et déposée avec le *Bulletin d'Aylmer*.

Les résidents souhaitent que l'administration municipale agisse avant qu'un drame survienne.

Concerns grow over pedestrian safety following accident at Aylmer crosswalk

Continued from page 1

Michelle Bonhomme, a resident of Chartwell Monastère d'Aylmer, is leading a petition urging the city to install a traffic camera at the intersection. The petition, addressed to Gatineau's mayor and the chair of the Public Security Commission, argues that camera enforcement is necessary to curb dangerous driving

and ensure pedestrian safety.

Bonhomme said that when she first proposed the idea of a petition to fellow residents, it was met with overwhelming support. "Everybody was happy. Everybody was accepting and approving, and everybody's going to sign it," she said.

Continued on page 3

Émondage

TOWER
Tree Services

819.208.3331

www.towertree.ca

ESTIMATION GRATUITE
FREE ESTIMATES
Assurance complète
Fully insured



- Élagage
- Abattage
- Plantation
- Taille de haies
- Détection des maladies
- Essouchement
- Trimming
- Tree Removal
- Tree Planting
- Hedge Trimming
- Disease Detection
- Stump Removal

>200527_08

WWW.
BULLETIN
AYLMER
.COM

Un chauffeur de transport adapté arrêté pour agression sexuelle



Tashi Farmilo

Abderrahim Khoumita, un chauffeur de minibus âgé de 48 ans, a été arrêté pour avoir agressé sexuellement une passagère adulte présentant une déficience intellectuelle qui utilisait le service de transport adapté de la Société de transport de l'Outaouais (STO). Les enquêteurs du Service de police de la Ville de Gatineau (SPVG) ont des raisons de croire que l'accusé aurait pu faire d'autres victimes en raison de l'emploi qu'il occupait.

Le SPVG a ouvert une enquête il y a quelques semaines après avoir reçu une plainte alléguant qu'une personne vulnérable aurait été victime d'attouche-



Abderrahim Khoumita, un chauffeur de minibus de 48 ans, a été arrêté en lien avec une agression sexuelle commise sur une passagère adulte vulnérable qui utilisait le service de transport adapté de la STO. Les autorités ont des raisons de craindre qu'il ait pu faire d'autres victimes.

PHOTO : GRACIEUSETÉ DU SPVG

ments à caractère sexuel durant un trajet en transport adapté. M. Khoumita a été arrêté le 28 janvier et a comparu le jour même au Palais de justice de Gatineau pour répondre à des accusations d'agression sexuelle. Il a été remis en liberté avec plusieurs conditions à respecter, notamment l'interdiction de communiquer avec la victime ainsi que d'occuper un emploi – rémunéré ou non – qui le placerait en position de confiance ou d'autorité vis-à-vis de personnes vulnérables.

Au moment des événements, M. Khoumita était chauffeur de minibus pour la compagnie Autobus Citadelle, un sous-traitant de la STO. Il était chargé d'effectuer du transport adapté pour des personnes vulnérables, c.-à-d. des personnes présentant un handi-

cap physique et/ou une déficience intellectuelle. Les deux transporteurs ont pleinement collaboré avec les autorités dès le début de l'enquête.

Selon les enquêteurs, le suspect pourrait avoir agressé des femmes qui éprouvent des difficultés à s'exprimer. C'est pourquoi ils demandent aux soignants et aux proches de ces personnes vulnérables d'être vigilants à l'égard de blessures inexplicables ou de comportements anormaux chez celles-ci. Le cas échéant, il est important de faire un signalement afin qu'une enquête puisse être menée. Toutefois, il n'est pas exclu que l'accusé ait aussi fait des victimes n'étant pas considérées comme des personnes vulnérables.

Quiconque ayant été témoin ou victime d'agissements inappropriés de la part de M. Khoumita est invité à communiquer avec le SPVG en composant le 819-243-4636 (option 5). Trad. : MET

Concerns grow over pedestrian safety following accident at Aylmer crosswalk

Continued from page 2

Gatineau Police have previously monitored the crosswalk, issuing tickets to drivers who fail to stop for pedestrians. However, Bonhomme said officers acknowledged that enforcement could not be constant. Instead, they suggested that a camera could serve as a more effective deterrent, automatically issuing fines to drivers who fail to yield.

Chartwell Monastère d'Aylmer's General Manager, Marc Beauchamp, acknowledged the residents' concerns, stating that the safety of seniors is a priority. "We are in discussions with Ms. Bonhomme to help her present to the Residents' Committee her petition project aimed at improving local pedestrian safety," he said.

The petition underscores the frustrations of many in the community who feel that crossing the street has become an increasingly dangerous endeavor. Residents report frequent close calls with vehicles, particularly for those who may have slower reaction times or mobility issues.

Bonhomme, who has led previous petitions for community improvements, remains determined. "If you want to help others, you've got to have power," she said. "And power should be used

wisely—to help others."

As signatures for the petition continue to be gathered, residents hope that city officials will take action before another serious accident occurs. The petition is in the *Aylmer Bulletin* office and here on Page 6 to be cut out and dropped off with the *Aylmer Bulletin*.

Ma santé, un style de vie! | My health, a lifestyle!

M
FITNESS



**Votre salle de sport locale
Your local gym**

181, rue Principale, GATINEAU
819 682-8558 | mfitness.ca
aylmer@mfitness.ca

**Emménagez
pour un
style de vie
sans souci**
**Settle In For A
Worry-Free
Lifestyle**

**La SEULE résidence sécurisée du district
The ONLY Secure Residence in the District**

Appelez / Call
Suzanne

819.201.6623

Château Symmes

Vivre sur place à son meilleur

Notre continuum de soins comprend des logements pour vie indépendante, aux soins complets ainsi que soins de la mémoire

Age-In-Place Living At Its Finest

Our Continuum of Care includes Independent Apartment Living, to Full Care and Memory Care Living



255 rue North St.
Aylmer, QC

www.allseniorscare.com

L'incertitude



DIDIER Périès

Je crois que c'est le mot de ce début d'année 2025; on le retrouve partout, dans les médias, dans les conversations, dans les discours de nos politiciens ou de nos entrepreneurs. Revenons un petit peu à la base : ce mot désigne plusieurs concepts liés à l'imprécision et à l'indétermination, à des événements dont « la nature est imprévisible » (Robert).

Par exemple, l'incertitude de notre avenir en tant qu'individu, en tant qu'être vivant, peut nous préoccuper, ce souci est tout à fait légitime. Pourtant, notre avenir est clair, n'est-ce pas? Que nous soyons riches ou pauvres, petits ou grands, l'issue de notre existence est fatale et inévitable : à moins de croire dans un « après-la-vie », nous mourrons tous un jour. Ce n'est pas comme si nous avions le choix, ou plutôt seulement le choix du moment et la manière, et là encore...

En revanche, si par incertitude, on réfère à l'indécision, lors de choix difficiles, par exemple, alors on parle d'autre chose. Le plus souvent, nous avons l'impression de ne pas avoir le choix, de subir les décisions des autres, mais 1) nous avons fon-da-men-ta-le-ment le choix, cela se nomme libre arbitre 2) plusieurs des situations desquelles nous sommes les « victimes » sont le résultat de nos actions, nous en sommes imputables. Au pire, on parlera même de choix « cornélien », pour exprimer l'impossibilité de choisir, comme Chimène, dans *Le Cid* de Corneille, entre son amour et son honneur, parce qu'elle perd quelque chose d'essentiel à son bonheur dans les deux cas, soit son père, soit son amoureux.

Il faut avouer néanmoins que la peur peut prendre le dessus ; en effet, le concept d'incertitude implique également la notion d'erreur (en mathématiques, il s'agit de la marge d'erreur potentielle d'une valeur mesurée). Différemment, en physique, le « principe d'incertitude »

d'Heisenberg affirme que l'on ne peut pas connaître à la fois la vitesse et la position d'une particule. Donc, c'est une sorte de certitude de l'incertitude! Mais bref, cet entre-deux qu'est la véritable incertitude peut causer la peur, voire l'angoisse totale et, en bout de ligne, le déni, qui nous poussent à la paralysie existentielle ou à la fuite en avant. Ainsi, par rapport à la crise climatique : il n'y a pas de véritable incertitude, mais bel et bien un doute sur notre capacité à y répondre, en agissant adéquatement, en votant pour les bonnes personnes, en étant nous-mêmes des acteurs du changement et de la lutte.

Il est aussi beaucoup question d'incertitude à propos de Trump et de ces agissements. Étonnant, quand on comprend qu'il est au fond, dans le corps d'un homme blanc de 70 ans, un enfant apeuré, qui humilie, intimide et harcèle d'autant plus qu'il se hait lui-même. Ces paroles et actions sont hautement prévisibles, je vous le garantis!

Si l'on va plus loin, l'Académie française définit l'incertitude comme le « caractère de ce qui n'est pas d'une nature bien arrêtée... ». Et c'est un truisme de dire qu'il faut se méfier de nos certitudes... En même temps, peut-on douter de tout? Descartes a déjà répondu : on peut douter de tout, sauf du doute lui-même, c'est le fondement de son « cogito ergo sum »! À partir de ces prémices, quelle conclusion? Méfiez-vous, informez-vous, cherchez les preuves et gardez la tête sur les épaules. A-t-on vraiment le choix? Pas certain.



To Build or Not to Build



Ian Barrett

The housing debate continues in Gatineau. There were demonstrations last year against a project of the National Capital Commission along the Ruisseau de la Brasserie in Old Hull, with many residents in favour of maintaining the area as green space. Last month there was a heated debate about whether to approve 760 condo units close to the Canadian Tire on the Plateau.

Residents are worried about the capacity of existing infrastructure to handle so many new residents. Roads going downtown from the east and west are already jammed during rush hour. If the federal government and other major employers increase required office days the situation will only get worse. The proposed tramway project will likely take some pressure off of roads, but will itself result in the likely loss of one lane on Aylmer Road. If the tramway experiences anywhere near the number of problems the Ottawa light rail train has seen, residents in the west could be in for extremely long commutes. And all of this assumes that the tramway is completed in the next decade, since there's no guarantee that a federal government led by the Conservatives would maintain funding. The party has already been very critical of Quebec City's tramway project.

Concerns extend beyond roads and

traffic congestion. Everything from police and fire services to water infrastructure is all stretched thin. There have even been rumours that the city will stop further development in eastern areas like Angers due to the inability of water infrastructure to handle the added pressure from a larger population. Healthcare access is perhaps the biggest concern of all.

Yet on the other side of the argument, more people continue to move to the region. They are driving up the costs of all types of housing, from single family homes to rental units, as housing supply fails to keep pace with the population. And personal situations determine which side of the housing argument someone is likely to fall on. If you already own a home, congestion is much more of a concern. If you're still renting, you're likely to be far more concerned with the price of both rent and home ownership, as most renters have a goal of buying in the future.

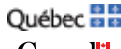
The city has proposed a number of solutions, but they don't seem to fit within a comprehensive global plan. A new police headquarters will be built, along with a new hospital, though exactly when these projects will be finished isn't clear. Social housing gets some attention, but doesn't come up as much as it should during debates about new condo development, which tend to focus on whether or not the units should be built at all. Larger units for families also tend to be missing from the discussion. Mayor Maude Marquis-Bissonnette made headlines recently by saying that development is happening too fast in Gatineau. Yet it's hard to see a solution to the housing crisis that doesn't involve building more units. As a city, we have to figure out both short and long term comprehensive plans for how that will happen.

par Christine F. Payant

Bulletin
D'AYLMER



819 684-4755 @ INFO@BULLETINAYLMER.COM 181, RUE PRINCIPALE, UNITÉ C10, GATINEAU, QC J9H 6A6



Éditeur émérite / Publisher Emeritus : Fred Ryan

Éditeurs / Publishers : Sophia Ryan et Lily Ryan

Rédacteur / Editor : Lily Ryan

Directrice / Operations Manager : Lily Ryan

Consultante / Business Consultant : Lynne Lavery

Comptes / Accounts : Enel Polinice

Petites annonces / Classifieds : Dominique Leclair | classifieds@bulletinaylmer.com

Chroniqueurs : Didier Périès, Ian Barrett, Katharine Fletcher, Brian Rock

Étiquetage / Labelling: Melissa Mercer

Directrice de la production / Production Manager: Tanya Laframboise | production@bulletinaylmer.com

Journalistes : Marie-Eve Turpin, Reuel S. Amdur, Sophie Demers, Greg Newing, Tashi Farmilo, Djeneba Dosso,

Internes / Interns : JD Potie, Sports Reporter

Directrice de la publicité / Advertising Director : Mélanie Ward | pub@bulletinaylmer.com

Publicité / Advertising : pub@bulletinaylmer.com

Représentants publicitaires / Advertising Consultants : Jerry Alary, Brenda McGuire, Michel Raymond

Photographe / Photographer : Michel Gosselin, Will Pryor, Patricia Cassidy, Chris Rochefort, Colin Clarke, Josh Radmore, Studio Aylmer

Correction et traduction : Mary Baskin, Marie-Eve Turpin, Roxane Guilbault, Lionel Tessier

Livraison / delivery : Denise Lepine, Melissa Mercer

Web Content Manager: Alana Repstock

LA PAGE DE JACK COUTURE

LETTRES À L'ÉDITEUR | LETTERS TO THE EDITOR

Écrivez-nous par courriel !

Expédiez-nous vos commentaires, vos idées ou vos questions par courriel. Il nous fera plaisir de recevoir votre correspondance. Vous devez signer votre lettre et inclure vos coordonnées complètes. C'est gratuit! Faites parvenir votre matériel au rédacteur en chef: info@bulletinaylmer.com

Say your piece!

Get your opinion out where it counts – via a "Letter to the Editor". This is a free means to talk to your neighbours, municipal leaders and other politicians – to the world around us. Simple as an email or dropping your letter at our offices [see coordinates on page 4]. All letters must be signed and must include your coordinates. Send your email to the Editor: info@bulletinaylmer.com

Coup dur pour la culture francophone !

L'Office québécois de la langue française (OQLF) vient de nous annoncer le programme de subventions pour la Francofête 2025 est suspendu et que notre demande à cet effet restera lettre morte. C'est un coup très dur pour la culture québécoise, pilier indispensable à la langue française.

En 2024, ce programme avait permis à Impératif français de mettre en vedette la culture québécoise en Outaouais. Sept spectacles ainsi ont pu être présentés sur diverses scènes en Outaouais. À l'échelle du Québec, c'est sans doute près d'une centaine de spectacles qui furent offerts aux Québécois. Cela représente non seulement le rayonnement de la culture et de la langue française, mais aussi une source de revenus importante pour plusieurs centaines d'artisans québécois. Malheureusement, cette année, nos artistes devront ajouter un autre trou à leur ceinture. D'autres projets qui étaient à l'étude, comme le troisième tome de Mots et expression québécois ont aussi été annulés. Les budgets de l'OQLF, nous dit-on, ont été gelés jusqu'à la fin mars 2025.

En parallèle, Impératif français

organise présentement la 49e édition du festival L'Outaouais en fête et nous attendons avec appréhension une réponse du gouvernement Legault pour subventionner le plus grand festival 100 % francophone au Québec. Impératif français a absolument besoin de subventions pour réaliser ce festival. Face à l'assaut de la culture américaine, espérons que Québec ne baisse pas les bras !

Il est impérieux que le gouvernement réaffirme son engagement envers la culture québécoise et la langue française. L'annulation de ce programme met en péril non seulement les artistes, mais aussi les organismes culturels qui travaillent sans relâche à promouvoir notre identité. La culture est un moteur économique et identitaire essentiel : faut-il rappeler que chaque dollar investi en culture génère des retombées considérables pour toute la société ?

Linda Larocque
La présidente,
Impératif français et
L'Outaouais en fête
Aylmer

A major blow for Francophone culture !

The Office québécois de la langue française (OQLF) has just announced that the subsidy program for Francofête 2025 has been suspended, and that our request to this effect will go unheeded. This is a huge blow for Quebec culture, an indispensable pillar of the French language.

In 2024, this program enabled Impératif français to showcase Quebec culture in the Outaouais region. Seven shows were presented on various stages in the Outaouais region. In Quebec as a whole, nearly a hundred shows were offered to Quebecers. Not only does this represent a major boost to French culture and language, it's also a major source of income for hundreds of Quebec artisans. Unfortunately, this year, our artists will have to add another hole to their belts. Other projects under consideration, such as the third volume of Mots et expression québécois, have also been cancelled. OQLF budgets, we're told, have been frozen until the end of March 2025.

At the same time, Impératif français is currently organizing the 49th edition

of the L'Outaouais en fête festival, and we are anxiously awaiting a response from the Legault government to subsidize the largest 100% francophone festival in Quebec. Impératif français absolutely needs subsidies to make this festival happen. Faced with the onslaught of American culture, let's hope Quebec doesn't give up!

It is imperative that the government reaffirm its commitment to Quebec culture and the French language. The cancellation of this program jeopardizes not only artists, but also the cultural organizations that work tirelessly to promote our identity. Culture is an essential economic and identity driver: need we remind you that every dollar invested in culture generates considerable spin-offs for society as a whole? (Translated)

Linda Larocque
President, Impératif français
Impératif français and
L'Outaouais en fête
Aylmer



Alliance Parc Deschênes

Hibernation? Hivernation?

Une seule lettre qui change mais qui fait toute une différence !

Il s'agit dans les deux cas de comportements adoptés par certains mammifères pour survivre aux rigueurs de l'hiver.

Un animal qui hiberne est plongé dans un profond état de léthargie. Sa température corporelle peut baisser jusqu'à 0 °C. Son rythme cardiaque et son flux sanguin ralentissent considérablement. Les reptiles, le tamia rayé et les marmottes font partie de ce groupe.

Quant à l'animal qui hiverne, il somnole. Il ralentit sa respiration et son rythme cardi-

aque. Sa température baisse légèrement, ce qui lui permet d'économiser beaucoup son énergie. Son cerveau par ailleurs reste très actif tout au long de la saison froide. Et contrairement à la croyance populaire, l'ours est un hivernant et non un hibernant, c'est-à-dire qu'il peut très bien se réveiller au cours de l'hiver. Les rats laveurs et les mouffettes sont des espèces qui ont adopté ce modèle de survie.

Mais qu'en est-il d'autres animaux qui nous accompagnent tout au long de l'hiver?

Vous en saurez davantage dans une prochaine capsule.

Hibernation? Winterization?

Both are behaviours adopted by certain mammals to survive the rigors of winter.

A hibernating animal is plunged into a deep state of lethargy. Its body temperature can drop as low as 0°C. Heart rate and blood flow slow considerably. Reptiles, chipmunks and marmots belong to this group.

As for the overwintering animal, it slumbers. Their breathing and heart rate slow down. Their temperature drops slightly, allowing

them to save a great deal of energy. Their brains remain very active throughout the cold season. And contrary to popular belief, bears are overwinterers, not hibernators, meaning that they may well wake up during the winter. Raccoons and skunks are species that have adopted this survival model.

But what about other animals that accompany us through the winter?

Find out more in a future capsule. *Trans. BA*

Pétition pour l'installation d'une caméra à un passage piétonnier du secteur d'Aylmer

À l'attention de la mairesse de Gatineau, du président de la Commission de la sécurité publique de Gatineau, du Service de police de la Ville de Gatineau, du ministre de la Sécurité publique et du Protecteur du citoyen :

Nous, soussignés, demandons l'installation immédiate d'une caméra au passage pour piétons situé sur le boulevard Wilfrid-Lavigne, à la hauteur des Galeries Aylmer. Ce passage pour piétons est très fréquenté, nota-

ment en raison de sa proximité avec plusieurs résidences pour personnes âgées, un centre commercial, un Tim Hortons et plusieurs arrêts d'autobus. Sachant que les images captées par une caméra constituent des preuves solides et irréfutables devant une cour de justice, l'installation d'une caméra pourrait grandement contribuer à réduire la conduite dangereuse et, par conséquent, le nombre d'incidents à cet endroit.

Signé à Aylmer [déposez au bureau du *Bulletin d'Aylmer*] :

Nom Adresse Téléphone

Defunding journalism

What can we do to help stop the terrifying trend to defund journalism? I read on your website that MP Sophie Chatel helped ensure there is federal funding for Canadian journalism. Working with Pascale St-Onge and others, I am watching what the current government is doing to get ready to a risky change in government. I listen and watch CBC and Radio-Canada daily. Journalists there work so hard to investigate background information on news. The incredible amount of news that comes through the CBC and Radio-Canada makes a real difference for the future of Canada.

Is there a way that regular citizens can help turn this crisis around? Will the Bloc and the NDP help preserve our democracy by protecting journalism? Can anyone look

forward in their minds to what our country will be without credible journalism? Think of any country where truth is a footnote, do we want that? I cannot understand why voters can be so fickle as to imagine that democracy is an automatic part of Canada. It takes a few fundamental social pillars to ensure a healthy democracy – including a public news service. And I mean public like what we have now, I don't mean government mouth-piece.

If the future of information here is left to radicals on tik tok, I will wish I had done something when there was still time. What can we do? What can the Aylmer Bulletin do? And will you do your part?

**Josée Thérien
Gatineau**

Erratum

Dans l'article intitulé « Mobilisation citoyenne contre la démolition d'un manoir historique à Aylmer », paru dans l'édition du mercredi 29 janvier 2025, il est indiqué à tort que le Manoir Quesnel date du 19e siècle. Il a plutôt été construit au 20e siècle, mais présente des éléments architecturaux typiques du 19e siècle. L'article mentionne également que le plan d'eau sur la propriété est naturel, mais il s'agit en fait d'un lac artificiel, résultat d'une intervention humaine.

Erratum

In the article "Residents Fight to Save Historic Manor from Demolition", published on Wednesday, January 29, 2025, it was incorrectly stated that the Manoir Quesnel is a 19th-century building. The correct information is that the manor is a 20th-century home built in a 19th-century style. Additionally, the article described the pond on the property as a natural waterway. However, the pond is man-made, designed to appear as a natural feature.

Anik Des Marais

Conseillère municipale - District de Mitigomijokan

Ce qui va m'occuper en 2025:

- des consultations pour le Chemin Vanier;
- un cadre de participation citoyenne révisé;
- une amélioration continue de nos outils d'urbanisme pour des milieux de vie complet;
- répondre à vos préoccupations (fiscalité municipale, environnement, services de base);
- tout autres sujets qui vous concernent.

✉ desmarais.anik@gatineau.ca



f Anik Des Marais-Mitigomijokan



What will keep me busy in 2025:

- Chemin Vanier's consultation;
- a revised citizens' participation framework;
- continuous improvement of our urban planning tools;
- respond to your concerns (municipal taxation, environment, basic services);
- and many more.

Nous nous sommes abonnés au Bulletin d'Aylmer! We subscribed to the Aylmer Bulletin!



Joe



Lise



Bettina

ÉVÉNEMENTS | EVENTS

RÉSERVEZ VOS ÉVÉNEMENTS DÈS MAINTENANT
FÊTES DE NOËL, MARIAGES, CÉLÉBRATIONS DE LA
VIE ET PLUS ENCORE

BOOK YOUR EVENTS NOW
CHRISTMAS PARTIES, WEDDINGS, CELEBRATIONS
OF LIFE & MORE

JENNA@THEBRITISH.CA

71 RUE PRINCIPALE, OLD AYLMER, J9H 3L6



La construction du bâtiment Constance-Provost progresse en février

La construction de l'édifice Constance-Provost se poursuit durant les mois d'hiver. Situé au 115, rue Principale, le futur édifice abritera la bibliothèque Lucy-Faris, qui a été déménagée temporairement aux Galeries Aylmer jusqu'à la fin des travaux. Démoli en 2021, le bâtiment d'origine, nommé Place-des-Pionniers, n'était pas adapté à la bibliothèque.

Le nouveau bâtiment disposera de plus d'espace pour les livres, ce qui permettra à la bibliothèque d'élargir sa collection. Il y aura également des espaces communs et des espaces destinés à l'usage de la communauté. La bibliothèque devrait être achevée d'ici la fin de l'année. (Trad. BA)



Constance-Provost building construction progresses into February

The Constance-Provost building construction continues to progress throughout the cold winter months. Located at 115 Principale, the future building will be home to the Lucy-Faris library which was temporarily moved to the Galeries Aylmer until the construction is complete. Demolished in 2021, the original building, named Place-des-Pionniers, was unfit for the library.

The new building will have more space for books, allowing the library to expand its book collection. There will also be common areas, and spaces for community use. The library is expected to be completed by the end of this year.

PHOTO: SOPHIE DEMERS

Arrest of Gatineau minibus driver raises concerns about potential additional victims



Tashi Farmilo
LJI Reporter

Abderrahim Khoumita, a 48-year-old minibus driver from Gatineau, was arrested in connection with a sexual assault involving a vulnerable adult using paratransit services. Authorities say the incident, which involved a person living with an intellectual disability, has raised concerns that there may be additional victims.

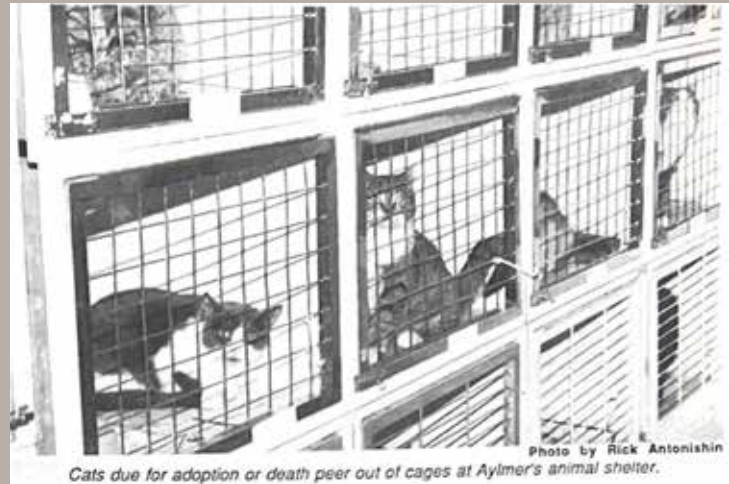
Gatineau police launched an investigation after receiving a complaint in recent weeks regarding alleged sexual touching. Khoumita, who was working as a sub-contractor for the Société de transport de l'Outaouais through Autobus Citadelle at the time of the alleged assault, was taken into custody on January 28 and appeared in court that afternoon to face a charge of sexual assault. He was later released under strict conditions, including a prohibition on contacting the victim or seeking any employment—paid or unpaid—that would place him in a position of trust or authority over vulnerable individuals.

Authorities say they are continuing their investigation, noting that Khoumita's access to people with disabilities through his work raises concerns about potential other victims. Both the Société de transport de l'Outaouais and Autobus Citadelle have cooperated with investigators, providing information that helped move the case forward quickly.

The Gatineau police have urged anyone who may have been affected by Khoumita's actions, or anyone who has witnessed inappropriate behavior, to come forward. Officials have also called on caregivers, family members, and professionals working with vulnerable individuals to be vigilant for any signs of unexplained distress or injuries in those they assist.

While investigators are particularly concerned about victims with physical or intellectual disabilities, they have not ruled out the possibility that others may have been targeted. Authorities are asking the public to report any relevant information by calling the Gatineau police tip line at 819-243-4636, option 5. (See photo page 3)

Browsing the Bulletin's Archives



Cats due for adoption or death peer out of cages at Aylmer's animal shelter. Photo by Rick Antonishin.
"Cats due for adoption or death peer out of cages at Aylmer's animal shelter"—Le 15 février 1990



Mild January befuddles city
Denis Lamerond is an employee of the Aylmer Public Works Department. This is the first time in his 10 years with the department that he and his colleagues have been called upon to start the spring clean-up in January. Aylmer Carnival Manager Charles Cardinal said Friday that the Carnival Corp.'s mandate does not allow for postponement. A meeting was planned for Monday night to discuss what to do if the mild weather threatens this weekend's motorcycle and car races planned to take place on the Ottawa River. Camp Fortune's Aylmer vs West Hull family ski races were also cancelled.

Mild January befuddles city—Le 15 février 1990

Book an appointment to browse the
archives in office: 819 684-4755

Section compiled by: Alana Repstock



LES CHIENS DOGS d'/of Aylmer

par/by Alana Repstock

Remi,
2 ans | 2,
croisement de husky |
Husky mix.
Propriétaire | Owner:
Mark



Rahea,
7 ans | 7,
croisement de husky |
Husky mix.
Propriétaire | Owner:
Mark



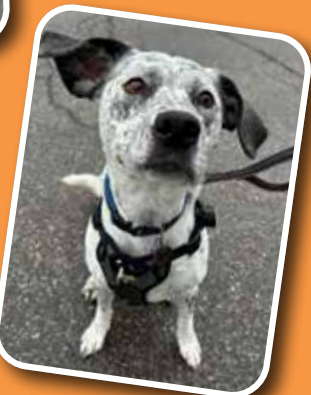
Koopa,
5 ans | 5 months,
Golden Retriever.
Propriétaire | Owner:
Joseph



Luna,
3 1/2 ans | 3.5,
malamute d'Alaska
| Alaskan Malamute.
Propriétaires | Owners:
Kristina & Joel



Holly,
7 ans | 7,
croisement labrador
& bouvier | Labrador
& Cattle Dog mix.
Propriétaires | Owners:
Claude & Gary



Faites-nous parvenir la photo de votre chien via Facebook et Instagram à @bulletinaylmer ou par courriel à a.repstock@bulletinaylmer.com. La série sur les chiens d'Aylmer est également publiée sur notre chaîne YouTube: www.youtube.com/@bulletinaylmer. Send your dog's photo to: @bulletinaylmer on Facebook and Instagram or by email to a.repstock@bulletinaylmer.com. We have a new YouTube channel where we are posting the Dogs of Aylmer series: www.youtube.com/@bulletinaylmer

Local talents shine in Star Académie



Mirani Coelho from Hull and Romie Lacasse from Cantley are two rising stars in Star Académie 2025, each bringing unique musical talents and aspirations to the competition. (TF) PHOTO COURTESY OF STAR ACADÉMIE 2025



Star Académie 2025 is one of Quebec's most iconic television competitions, offering young singers the chance to launch their careers in the music industry. First aired in 2003, the show has become a beloved cultural fixture, drawing viewers with its exciting mix of live performances, mentorship from industry professionals, and the personal stories of the contestants. Each season, talented young artists live together, refine their craft, and compete for the coveted title, all while the audience votes for their favourite performers. As the latest season unfolds, 18 contestants are vying for the title, including two remarkable women from the region: Mirani Coelho from Hull and Romie Lacasse from Cantley.

For Mirani Coelho, music has always been an essential part of her life. Growing up in Hull, she was surrounded by a family steeped in musical tradition. "My grandparents were musicians, and both my father and uncle were singers," she explains. "Music was always around me, and it felt natural to start singing as soon as I could." Coelho's musical education began early, attending a primary school with a focus on the arts and continuing her studies throughout her secondary school years. Now pursuing a degree in social sciences at CEGEP, she is determined to balance her academic responsibilities with her passion for music.

"Star Académie is not just a competition for me—it's an opportunity to refine my skills and develop my voice," she says. "Being part of this journey is a chance to learn from some of the best in the industry and push myself to grow as an artist." Coelho remains focused on the broader goal of personal growth. "For me, this is an opportunity to learn and improve, not just to win," she reflects. "The more I grow, the more I can share my passion with others, and that's what matters most."

Romie Lacasse, from Cantley, also grew up in an artistic household where music was a constant presence. Her father is a musician, and her mother is deeply involved in the arts, giving Lacasse an early foundation in creativity and self-expression. "Music has always been part of my life," she says. "It's how I express myself and connect with others." Like Coelho, Lacasse was involved in music festivals and choir performances from a young age, and she has continued to nurture her musical skills as she grows older. Now, as she embarks on her journey in Star Académie 2025, Lacasse views the competition as a platform not just for showcasing her talent, but for evolving as an artist. "It's not just about winning for me," she shares. "It's about growing, learning from others, and exploring new musical styles. The opportunity to collaborate with such talented people is what excites me the most."

Lacasse's musical style is rooted in folk music, with its emphasis on storytelling and emotional connection. "Folk music speaks to me, but I also love experimenting with different genres," she explains. "Being part of Star Académie allows me to explore new sounds and discover fresh ways to express myself through music." While her journey on the show is motivated by her love of music, Lacasse remains committed to authenticity. "I want to stay true to myself throughout this process," she says. "This is about finding my voice and staying authentic to who I am."

Both Coelho and Lacasse are deeply dedicated to their craft and share a commitment to personal growth. Although they come from different backgrounds, they share an unwavering drive to evolve as artists, and their journeys in Star Académie 2025 are about more than just competition—they are about learning, creating, and connecting with others through music.

Thomas Hellman brings ancient myths to life in Mythomane



Thomas Hellman's Mythomane is an immersive performance that blends Greek mythology, storytelling, and music, offering a contemporary take on ancient tales through a unique theatrical experience. (TF)

PHOTO: MATHIEU RIVARD



Tashi Farmilo
LJI Reporter

At the Centre culturel du Vieux-Aylmer, the boundaries between theatre, music, and storytelling dissolve as Thomas Hellman's new show, Mythomane, invites audiences on an extraordinary journey into the heart of Greek mythology. The evening promises not only a reimagining of ancient tales but an immersive experience that blends song, story, and reflection on humanity's oldest questions.

Hellman, a multi-talented Québécois author, composer, and storyteller, has long been fascinated with the intersection of performance and the spoken word. In Mythomane, he takes this exploration further than ever before, transforming the stage into a living canvas where music, history, and myth converge. The production, which runs on February 7, at Cabaret La Basoche, captures the essence of ancient myths while making them relevant to the complexities of today's world.

"The inspiration for Mythomane came very naturally," Hellman recalls. "During the pandemic, I went on a canoe-camping trip with my daughter and her cousins. It rained almost the whole time, and so around the campfire, I began telling them Greek myths. I would punctuate the stories with folk songs passed down in my American family. The girls were fascinated, and I was too. It felt as though the myths came to life in the same way a folk song does."

His performance method is deeply personal, intuitive, and captivating. Hellman's transformation from musician to storyteller occurred organically, as the lines between the music and the narration blurred. "I became a storyteller without even realising it, but it was always a musical form of storytelling. The music speaks as much as the words themselves," he says with a smile.

It was these informal sessions, sitting by the fire and weaving old tales into modern folk melodies, that ultimately sparked the idea for Mythomane. The production marks a significant step in his creative evolution, a shift towards something deeper and more immersive, combin-

ing elements of theatre, concert, and oral literature in a seamless performance. Hellman's work, long praised for its innovation, is now at the intersection of multiple artistic expressions, where stories unfold through his guitar, his voice, and his presence.

The collaboration that brought Mythomane to life was no accident. Hellman worked closely with Michel Faubert, a celebrated musician and storyteller, who he describes as the ideal person to direct the show. "Michel is an artist I've admired for a long time," Hellman says. "When I decided to turn the radio segment into a live show, I knew Michel was the one who could help bring the traditional Quebec storytelling into the mix. He is a master of intertwining these forms, and his contribution has been invaluable."

Faubert's direction has ensured the performance's authenticity, particularly through the inclusion of archival

materials that connect Quebec's oral traditions to the ancient myths. Mythomane also features a soundscape composed by Olaf Gundel, a close collaborator of Hellman's for over two decades. "Olaf and I have developed a musical chemistry that goes beyond accompaniment," Hellman explains. "In this show, the music is as much a character as the stories themselves. It punctuates, complements, and deepens the meaning of the words."

As the world faces new challenges, Mythomane offers a moment to pause and reflect, to engage with the power of narrative and memory. For Hellman, this show is a celebration of human creativity—a return to the origins of storytelling and an acknowledgment of how far the art form has come. "These myths are like poetry," he says. "They expand our view of reality, adding depth and nuance to our understanding of the world."

Atelier St-Valentin

Les Galeries Aylmer, en collaboration avec L'École des beaux-arts Loulart, vous invitent à une activité familiale de conception de carte de Valentin et Valentine. Matériel fourni, plaisir garanti et les créateurs et créatrices repartent avec la carte qu'ils ont conçu!

CE WEEKEND
SAMEDI 8 FÉVRIER
DE 10 h à 16 h



Valentine's Workshop

Galleries Aylmer, in collaboration with Loulart School of fine arts, invite you to a Valentine's cards design activity for the whole family. Materials provided, fun guaranteed and the creators leave with the card they designed!

THIS WEEKEND SATURDAY FEBRUARY 8 FROM 10 AM TO 4 PM

École des beaux arts
LoulArt
School of fine arts

ga
galeries
aylmer
m
DESTINATION
MAGASINAGE
m
SHOPPING
DESTINATION

L'heureuse élue : un témoignage percutant de France Bélisle, ex-mairesse de Gatineau



Tashi **Farmilo**

France Bélisle, première femme à avoir été élue mairesse de Gatineau, s'apprête à dévoiler un nouveau chapitre de sa vie, sous forme littéraire cette fois, dans un livre intitulé *L'heureuse élue : Témoignage d'une mairesse démissionnaire*. Publié aux Éditions de l'Homme, l'ouvrage paraîtra en librairie le 12 février. Mme Bélisle y offre une réflexion intime sur son expérience en politique municipale, abordée à travers le prisme des combats personnels et des dilemmes éthiques qui ont conduit à sa démission en février 2024. Selon les mots de l'auteure, il s'agit d'un livre accessible, qui navigue entre le témoignage et un examen des coulisses du pouvoir, mais qui n'est pas un ouvrage « d'intello » ni une biographie. Bref, un récit honnête où s'entremêlent des témoignages personnels et une analyse critique du paysage politique ayant marqué son mandat.

Mme Bélisle a longuement réfléchi



L'ouvrage de France Bélisle, intitulé *L'heureuse élue : Témoignage d'une mairesse démissionnaire*, paraîtra le 12 février. Elle s'y engage dans une quête introspective où elle explore ses combats personnels et les dilemmes éthiques qui l'ont poussée à démissionner de la mairie.

PHOTO : PAGE FACEBOOK DE FRANCE BÉLISLE

avant de décider d'écrire sur son expérience en tant que mairesse. Ayant démissionné de son poste en raison de sa frustration croissante à l'égard du climat politique, y compris les attaques personnelles et les décisions partiales, Mme Bélisle souhaite maintenant partager son histoire avec le public. Dans un message publié sur Facebook, elle parle avec enthousiasme du processus d'écriture de son livre, évoquant les innombrables heures consacrées à la rédaction, à la recherche et aux discussions avec des acteurs et observateurs politiques ainsi qu'avec des experts en gouvernance. « *L'heureuse élue* offre une perspective – la mienne – de l'expérience que j'ai vécue en politique municipale en ma qualité d'humaine », écrit-elle.

Le livre est également une critique de l'environnement politique au sens large. Mme Bélisle y aborde, sans retenue, les défis auxquels font face les femmes qui occupent un poste politique de haut niveau, ainsi que la charge émotionnelle associée, qui passe souvent inaperçue dans les sphères poli-

tiques. À bien des égards, ses propos résonneront auprès de nombreuses personnes désabusées par le côté cynique de la politique. L'auteure met en lumière les difficultés personnelles et professionnelles de la gouvernance, levant le voile sur ce qui est souvent caché au public. *L'heureuse élue* offre un aperçu des rouages de l'administration municipale et appelle à un traitement plus respectueux et professionnel des dirigeants politiques.

La préface du livre est signée par Michèle Audette, sénatrice innue et défenseuse des droits de la personne, dont Mme Bélisle admire le travail depuis longtemps. La contribution de Michèle Audette enrichit le récit en y apportant un point de vue unique, soit celui d'une personne qui a navigué sur le terrain politique en s'engageant résolument en faveur des droits des Autochtones et de la justice sociale. Pour l'ancienne mairesse, Mme Audette incarne le type de leadership auquel elle aspire, axé sur les valeurs et l'intégrité. Trad. : MET

DATE DE TOMBÉE : 6 FÉVRIER 2025
DEADLINE: FEBRUARY 6, 2025

B É B É
DE L'ANNÉE
2024
B A B Y
OF THE YEAR

GRATUIT | FREE

Les photos des bébés inscrits seront publiées dans un encart spécial dans le journal en février 2025.

Photos of all registered babies will be published in a special presentation in a February 2025 issue.

Pour participer, envoyez-nous une photo de votre bébé né en 2024 en indiquant son nom complet et sa date de naissance, ainsi que le nom des parents.

To participate, send us a photo of your baby born in 2024 with the baby's full name, baby's date of birth, as well as the parents' names.

Pour questions ou pour plus d'informations, composer le 819-684-4755 ou envoyer un courriel à classifieds@bulletinaylmer.com

For questions or for more information, call 819-684-4755 or send an email at classifieds@bulletinaylmer.com

Bulletin
D'AYLMER

181, rue Principale, Bureau
C10, Gatineau, QC J9H 6A6



Un moment magique vous attend au Bal des Contes des Fées



Mélissa **Gélinas**

Le jeudi 30 janvier 2025, Les Petits Amis d'Aylmer, une organisation à but non lucratif, organisent le Bal des Contes des Fées pour les enfants de 0 à 5 ans à partir de 9 h 30 à 11 h 30 au centre Belmont situé au 26 rue Belmont.

Pour l'occasion, les enfants seront invités à se costumer en leur personnage préféré. « Les parents ou les accompagnateurs seront, également, invités à le faire », exprime Sylvia Sehadé, organisatrice et présidente du groupe Les Petits Amis d'Aylmer. « Nous voulons créer un matin magique de conte de fées, amusant et magique pour les enfants », ajoute-t-elle.

Pour rendre le tout encore plus magique, une invitée spéciale, Elsa, la reine des neiges sera présente afin de raconter des histoires aux enfants. Des bricolages, des photos, des ballons et des collations seront, également,



La reine des neiges qui raconte une histoire aux enfants lors du Bal des Contes des Fées (30 janvier 2025). MG

PHOTO : GRACIEUSETÉ DE SYLVIA SEHADE

au rendez-vous. « Les parents pourront prendre des photos de leurs enfants avec Elsa et/ou avec le miroir magique que nous avons », souligne Mme Sehadé.

Pour participer, il suffit de se rendre sur place au centre Belmont le jour même. Le coût est de 5 \$ pour les non-membres et gratuit pour les membres. Le financement des activités se fait auprès de la Ville de Gatineau.



ANNONCES CLASSÉES | CLASSIFIED ADS



Date de tombée le **jeudi à 16 h** • Les annonces doivent être prépayées | Deadline **Thursday 4 pm** • Ads must be prepaid

15 mots / words
10 ¢ le mot supplémentaire
10 ¢ additional word

14,32 \$
/ semaine / week
16,46 \$ avec/taxes

26,54 \$
/ 2 sem. / 2 weeks
30,51 \$ avec/taxes

36,60 \$
/ 3 sem. / 3 weeks
42,68 \$ avec/taxes

44,56 \$
/ 4 sem. / 4 weeks
51,23 \$ avec/taxes

684-4755
classifieds@bulletinaylmer.com

Affichage en ligne **GRATUIT** pour chaque annonce achetée dans le journal • **FREE!** Online posting with every ad purchased in the paper **WWW.BULLETINAYLMER.COM**

À LOUER/FOR RENT

GARÇONNIÈRE À LOUER
secteur Aylmer de Gatineau.
795 \$/mois, pas d'animaux.
Pour plus d'information,
téléphoner au 819 414-1627.

BACHELOR FOR RENT
Aylmer sector of Gatineau.
\$795/month, no pets. For
more information, call 819
414-1627.

**LOCAL À LOUER + OU – 2
000 PIEDS CARRÉS** situé au
78, rue Principale, Gatineau
(Aylmer), QC. Disponibilité
et prix à discuter. Contacts :
Gilbert 418-321-1164, ou
André 819-661-9923.

AIDE DEMANDÉE/ HELP WANTED

**COLLECTE DE DENRÉES
ALIMENTAIRES NON
PÉRISSABLES ET DE PRO-
DUITS D'HYGIÈNE POUR
LE CENTRE ALIMENTAIRE
AYLMER** : Les personnes qui
souhaitent faire une différence
et aider notre communauté
peuvent déposer leurs dons au
bureau du Bulletin d'Aylmer,
situé dans les Galeries Aylmer,
du lundi au vendredi durant
les heures d'ouverture (9 h-17
h). Merci de votre générosité!

**COLLECTION OF
NON-PERISHABLE FOOD
ITEMS AND HYGIENE
PRODUCTS FOR THE
AYLMER FOOD CEN-
TRE**: People who want to
make a difference and help
our community can drop off
their donations at the Aylmer
Bulletin office, located in the
Galeries Aylmer, from Mon-
day to Friday during business
hours (9 a.m.-5 p.m.). Thank
you for your generosity!

DIVERS/ MISCELLANEOUS

QCNA offers advertisers a
one-order, one-bill service.
Call us for details on reaching
English Quebec and, through
classified ads, French Que-
bec and every other Cana-
dian province and territory.
Contact us at sales@qcna.qc.ca
or 819 893-6330. For details,
visit <https://qcna.qc.ca/>.

FÊTES ET ÉVÉNEMENTS/ BIRTHDAYS AND EVENTS

**BALLONS WOOPII –
BOUTIQUE DE LOCATION
ET D'ACHAT D'ARTICLES
DE FÊTE**. De magnifiques
ballons écologiques pour vos
fêtes, célébrations, showers de
bébé, fêtes de dévoilement
du sexe d'un bébé à naître,
mariages, ou toute autre oc-
casion spéciale. Située au 153-
B, rue Principale, Gatineau
(Aylmer) QC. 819 682-6560.
party@woopii.com.

**WOOPII BALLOONS
– PARTY SUPPLIES &
RENTAL SHOP** Beautiful
eco-friendly balloons for
your parties, celebrations, baby
showers, gender reveals, wed-
dings, or any special occasion.
Located at 153-B Principale
Street, Gatineau (Aylmer)
QC. 819 682-6560. party@
woopii.com.

**FUN FÊTE SERVICE DE
DÉCORATION** pour mariag-
es, anniversaires, baptêmes,
ou tout autre événement.
Arrangements de ballons;
préparation de sacs à surprise
pour fêtes d'enfants; location
de couvre-chaises, nappes,
etc.; location de machines à
barbe à papa, à mais soufflé
ou à cornet de glace; location
de machines de spa pour les
pieds; location de structures
de jeu gonflables. Téléphone :
873 353-2399. Courriel : fun-
fete.2019@gmail.com.

**FUN FÊTE DECORATION
SERVICE** for weddings,
birthdays, christenings, and
any other events. Balloon ar-
rangements; preparation of
goodie bags for children's
parties; rental of chair cov-
ers, tablecloths, etc.; rental
of cotton candy, popcorn, or
snow cone machines; rental
of foot spa machines; rental
of inflatable play structures.
Phone: 873 353-2399. Email:
funfete.2019@gmail.com.

OFFRES D'EMPLOI/ JOB OFFERS

**CHEZ PUTTERS RE-
CHERCHE ACTIVEMENT
SERVEUR/SERVEUSE**. Poste
à pourvoir immédiatement.
Déposez votre CV en per-
sonne Chez Putters, situé au
181, rue Principale, Gatineau
(Aylmer), QC, ou par courriel
à info@chezputters.ca.

**CHEZ PUTTERS IS CUR-
RENTLY LOOKING FOR
A WAITER/WAITRESS**.
Position available immedi-
ately. Submit your resume
in person at Chez Putters,
located at 181 Rue Principale,
Gatineau (Aylmer), QC, or by
email at info@chezputters.ca.

**COORDONNATEUR
D'ÉVÉNEMENTS**. Con-
trat à court terme. L'équipe
du Bulletin est à la recherche
d'une personne pour coor-
donner différents événements
qui auront lieu en 2025. Le
premier, qui se tiendra au
printemps, est « Le Meilleur
d'Aylmer, choix des lecteurs ». Ce
projet, qui s'étalera sur
six semaines, comprendra
des campagnes en versions
imprimée et numérique, un
atelier en personne, un sa-
lon professionnel ainsi qu'un
gala. Une publication résu-

mant les moments forts sera
également produite après la
tenue de l'événement. Pour
ce faire, il faudra superviser
l'équipe existante tout en se
référant aux éditions passées.
Le second événement, prévu
à l'automne, sera un débat
réunissant tous les candidats
aux élections municipales de
la ville de Gatineau. Commu-
niquer avec Lily Ryan : info@bulletinaylmer.com.



OFFRES D'EMPLOI/ JOB OFFERS

EVENT COORDINATOR.
Short-term contract. The Bul-
letin team is looking to hire a
person to coordinate certain
events planned for 2025. The
first, to be held in the spring,
is the "Best of Aylmer Readers'
Choice" event. This six-week
project will feature print and
online campaigns, a face-to-
face workshop, a trade show,
and a gala. Finally, there will
be a wrap-up publication at
the end of the event. The main

responsibilities will be leading
the current team and build-
ing on previous editions. The
second event, scheduled for
the fall, is a debate between all
the candidates in the munic-
ipal elections for the City of
Gatineau. Contact Lily Ryan:
info@bulletinaylmer.com.

**FAITES
ÉCLATER
VOTRE
ANNONCE
EN COULEUR!**

Offre d'emploi | Help Wanted

COORDONNATEUR D'ÉVÉNEMENTS

Contrat à court terme

EVENT COORDINATOR

Short-term contract

L'équipe du Bulletin s'agrandit!
Nous cherchons à embaucher une
personne pour coordonner certains
événements prévus en 2025.

Le premier, qui se tiendra au printemps,
est le concours « Meilleur d'Aylmer,
choix des lecteurs ». Cet événement,
qui s'étale sur six semaines, comportera
des campagnes en version imprimée
et en ligne, un atelier en présentiel, un
salon pour professionnels ainsi qu'un
gala. Enfin, il y aura une publication
récapitulative de l'événement une
fois celui-ci terminé. Les principales
responsabilités seront de diriger l'équipe
actuelle et de s'inspirer des éditions
précédentes.

Le deuxième événement, prévu à
l'automne, est le débat entre tous les
candidats aux élections municipales de
la ville de Gatineau.

**The Bulletin team
is growing! Events planned
for 2025 need
a coordinator.**

One in the spring,
Best of Aylmer Readers'
Choice Workshop. This is a
six-week event including
print and online campaigns,
an in-person Workshop, Trade
Show and Gala
as well as a post-event
wrap-up publication.
Coordinating the existing
team and building on
past years are the
key tasks.

And one in the fall,
the All-Candidates' Debate
for Gatineau City
elections.



**Bulletin
D'AYLMER**

Funded by the
Government
of Canada

Financé par le
gouvernement
du Canada

Canada

Communiquer avec | Contact Lily Ryan :
info@bulletinaylmer.com

AVIS PUBLIC

**AVIS DONNÉ À : PATRICK
KLIRONOMOS** soyez avisé qu'une
demande pour mode spécial de
notification portant le numéro de
dossier 839392 22 2024 1220 et
le numéro de demande 4569323,
concernant le logement situé
au : 168, Rue Edouard-Ellis Est à
Gatineau, QC, J8P 4Y2 a été déposé
contre vous au Tribunal administratif
du logement Édifice Jos-Montferrand
170, rue de l'Hôtel de ville 4e étage,
bureau 4.100 Gatineau, Outaouais,
QC, J8X 4C2. 1 800-683-Bail (2245).

Le présent avis est publié aux
termes d'une décision rendue le
2025/01/07 par Me Chantal Houde
juge administratif.

Spectacles de musique et événements thématiques - dans un bar près de chez vous! Live music and themed events - at a bar near you!

PLANNING AN EVENT?
Make use of your local newspaper to advertise it!
Contact us today at pub@bulletinaylmer.com

VOUS ORGANISEZ UN ÉVÉNEMENT?
Faites appel à votre journal local pour l'annoncer!
Écrivez-nous à pub@bulletinaylmer.com



TOUS LES LUNDIS
Dance en ligne
de 19 h à 20 h 30
EVERY MONDAY
Line Dancing
from 7 pm to 8:30 pm
TOUS LES MERCREDIS
Holdem Poker
de 19 h à 22 h 15
EVERY WEDNESDAY
Holdem Poker
de 19 h à 22 h 15
TOUS LES DIMANCHES
APRÈS-MIDI
Football de la NFL
sur nos tvs avec son
EVERY SUNDAY
AFTERNOONS
NFL Football
on our TVs with sound
SAMEDI 15 FÉV
Music Live Jason Coyle
20 h 30
SATURDAY, FEB. 15
Music Live Jason Coyle
8:30 pm
SATURDAY, FEB. 22
Band Latino Liver Music
SATURDAY, MARCH 8
80's Tribute Band
Live music
feat. Eric Harvey
SATURDAY, MARCH 15
Nick Cooper
Live music | Trio Rock
Classic
SATURDAY, MARCH 22
Hommage à ACDC | Razor
Back Live Music

Salle vip pour des
groupes ou fêtes disponible
GRATUITEMENT
sur réservation
VIP Room for groups
or celebrations
available **FREE** upon
reservation

Ouvert dimanche
au mercredi de 9 h à 2 h
Ouvert jeudi au samedi
de 9 h à 3 h

Open Sunday to
Wednesday
from 9 am to 2 am
Open Thursday
to Saturday 9 am to 3 am

Galleries Aylmer
181, Principale
Entrée Nord
North Entrance
info@chezputters.ca
819 557-1188



FEB 6
Poker Night
7 pm
FEB 13
Poker Night
7 pm
FEB 15
Comedy Night/
Karaoke
7:30 pm
FEB 20
Poker Night
7 pm
FEB 27
Poker Night
7 pm

OUVERT
Lundi - Mardi
9 h - 1 h
Mercredi
9 h - 2 h
Jeudi au Samedi
9 h - 3 h
Dimanche
9 h - Minuit

OPEN
Monday - Tuesday
9 am - 1 am
Wednesday
9 am - 2 am
Thursday to Saturday
9 am - 3 am
Sunday
9 am - Midnight

200, rue Principale
Gatineau
819 685-0055



UPCOMING HOCKEY GAMES
Thursday Feb 6,
Sens game 7PM
Saturday Feb 8,
Sens game 7PM
Thursday Feb 13,
PWL 7PM
Thursday Feb 20,
PWL 7PM
Saturday Feb 22,
PWL 2PM
Saturday Feb 22,
Sens game 7PM
Wednesday Feb 26,
PWL 7PM

FEB. 5 - 7PM
Cozy-7 with
Aylmers country boy,
Lefty Sancho
FEB. 9 - OPEN LATE
for Superbowl Sunday
Feb 9 w/Kobes
6.50\$/16oz
FEB. 22 - 8PM-12AM
Aylmer Dance Party
is back!
FEB. 27 - 6PM
Open Mic

OUVERT
Mercredi - Jeudi
15 h - 21 h
Vendredi • 15 h - 22 h
Samedi • 12 h - 22 h
Dimanche • 12 h - 18 h

OPEN
Wednesday - Thursday
3 pm - 9 pm
Friday • 3 pm - 10 pm
Saturday • 12 pm - 10 pm
Sunday • 12 pm - 6 pm

55, rue Principale
Gatineau
Sebaron.com



FÉVRIER
1ER FÉV
DEREK SEGUIN
COMEDY
8-11PM
7 FÉV
AL SAM
6-9PM
8 FÉV
QUEERS AND
BEERS
8-11PM
14 FÉV
SOUPER
SAINT-
VALENTIN
5-9PM
20 FÉV
OPEN MIC AU
CAFE
8-11PM
21 FÉV
UNO
9PM-12AM
22 FÉV
THE YOUNG BUCKS
7-10PM
28 FÉV
JASON COYLE
6-9PM

PUB OUVERT
MER-DIM
MIDI-MINUIT
PUB OPEN
WED-SUN
12PM-12AM

APPELEZ
OU
RÉSERVEZ
EN LIGNE
(819) 682-3000
EXT. 1
WWW.THEBRITISH.CA

CALL OR
BOOK
ONLINE
71 Rue Principale, 616 Aylmer

OFFRES D'EMPLOI/ JOB OFFERS

POSTE DE REPRÉSENTANT(E) PUBLICITAIRE À POURVOIR.
Aidez les entreprises de la région à augmenter leur visibilité et leurs ventes. Avoir de l'entre-gent est primordial. Vous devez être bilingue et posséder un véhicule. Responsabilités : proposer des solutions publicitaires et novatrices aux commerçants locaux, assurer le service à la clientèle auprès des annonceurs, mettre en application différentes stratégies de marketing, développer les ventes pour l'imprimé et le Web. Faites parvenir votre CV au Bulletin d'Aylmer par courriel à pub@bulletinaylmer.com.

ADVERTISING CONSULTANT POSITION AVAILABLE. Help local businesses increase their visibility and sales. Interpersonal skills are essential. You must be bilingual and own a vehicle. Responsibilities: Offer innovative advertising solutions to local merchants, provide customer service to advertisers, apply different marketing strategies, and expand print and web sales. Send your résumé by email to the Aylmer Bulletin at pub@bulletinaylmer.com.

RECHERCHONS COUPLE DE CONCIERGES POUR GESTION D'UN DOMAINE. Nous recherchons un couple dynamique et motivé pour s'occuper d'un domaine situé à Gracefield, en Outaouais. Le couple retenu bénéficiera d'une maison sur place. Les tâches incluent l'entretien général du domaine, la gestion des espaces extérieurs et divers mandats pour les résidents du domaine. Pour plus d'information, appelez Karine : 438-468-5701.

LOCATION DE SALLE/HALL RENTAL

CENTRE RÉCRÉATIF AYDELU 94, rue du Patrimoine (secteur d'Aylmer). Location de la salle communautaire, parfaite pour tous genres d'occasions. Pour réservation, appeler Pauline au 819 921-3891.

AYDELU RECREATIONAL CENTRE 94 Rue du Patrimoine (Aylmer sector). Community hall rental, perfect for all kinds of occasions. For reservations, call Pauline at 819 921-3891.

LOCATION DE SALLE POUR TOUT GENRE D'ÉVÉNEMENT. Avec ou sans service de bar; cuisine; climatisation; Wifi; télévision; piste de danse. Des questions? Aylmerlegion33@gmail.com ou laissez un message détaillé au 819 684-7063.

HALL RENTAL FOR ALL OCCASIONS. With or without bar service; kitchen; air conditioner; Wifi; TV; dance floor. Questions? Aylmerlegion33@gmail.com or leave a detailed message at 819 684-7063.

MASSAGE/ MASSAGE

O! SI NATUREL MASSOTHÉRAPIE & SOINS DE LA PEAU Tous nos thérapeutes sont accrédités par une association de massothérapeutes et sont en mesure de remettre des reçus d'assurance. Les rendez-vous sont disponibles du lundi au vendredi de 9 h à 21 h ainsi que les samedis et dimanches de 9 h à 16 h. Nous sommes situés au 153, rue Principale à Gatineau (Aylmer). Prenez rendez-vous dès aujourd'hui. 819 682-8888.

BULLETINAYLMER.COM

**MASSAGE/
MASSAGE****O! SI NATUREL MASSAGE
THERAPY & SKIN CARE**

All our therapists are accredited by a Massage Therapy Association and can issue receipts for insurance. Appointments are available from Monday to Friday between 9 a.m. and 9 p.m., and Saturday and Sunday between 9 a.m. and 4 p.m. We are located at 153 Rue Principale, Gatineau (Aylmer). Book your appointment today. 819 682-8888.

PRIÈRE/PRAYER

DITES 9 FOIS (Je vous salue Marie) par jour, durant 9 jours. Faites des souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9e jour. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci à la Sainte-Vierge. L.F

**REMERCIEMENT/
THANK YOU**

THANK YOU, St Jude, for the favors received. M.L

SANTÉ/HEALTH

M FITNESS votre centre d'entraînement physique local. Ma santé, un style de vie! 181, rue Principale, Gatineau (secteur Aylmer) QC. aylmer@mfitness.ca 819-682-8558. Mfitness.ca.

SANTÉ/HEALTH

M FITNESS your local gym. My health, a lifestyle! 181 Principale Street, Gatineau (Aylmer Sector) QC. aylmer@mfitness.ca 819-682-8558. Mfitness.ca.

SERVICES

JE VOUS PROPOSE MES MEILLEURS SERVICES DE MÉNAGE. Si vous êtes intéressé, n'hésitez pas à me contacter. Yisell: 819 319-5480 ou yisellkeyla@gmail.com.

I OFFER YOU MY BEST HOUSEKEEPING SERVICES. If interested, don't hesitate to contact me. Yisell: 819 319-5480 or yisellkeyla@gmail.com.

SERVICES

PAYSAGE ALEX Abattage et émondage, taille de haies de cèdres, bois de chauffage, déneigement. Info : 819 360-7218 ou www.paysagealex.ca.

SERVICE ÉMONDAGE TOWER Élagage, abattage, plantation, taille de haies, détection des maladies, essouchement. Estimation gratuite, assurance complète. 819-208-3331 ou www.towertree.ca.

TOWER TREE SERVICES Trimming, tree removal, tree planting, hedge trimming, disease detection, stump removal. Free estimate, fully insured. 819-208-3331 or www.towertree.ca.

HOROSCOPE

Semaine du 2 au 8 février 2025

**Alexandre Aubry**

alexandre@norja.net

514 667-4803

f alexandre.aubry.astrologue

**Signes chanceux de la semaine :
CANCER, LION ET VIERGE****BÉLIER** (21 MARS - 20 AVRIL)

Parent de jeunes enfants menant une vie sociale dynamique, attendez-vous à une période trépidante. En amour, un voyage ou une escapade romantique se profile à l'horizon, promettant des moments intenses à partager avec votre tendre moitié.

**TAUREAU** (21 AVRIL - 20 MAI)

Les rigueurs hivernales peuvent éprouver votre énergie. C'est également un moment propice pour laisser libre cours à votre créativité et pour commencer la conception d'une œuvre originale des plus inspirantes.

**GÉMEAUX** (21 MAI - 21 JUIN)

Constamment au centre d'une foule, vous pourriez percevoir la situation comme étant assez stressante ou anxiogène par moment. Il est essentiel de prendre du repos avant la fin de la semaine afin de retrouver votre sérénité.

**CANCER** (22 JUIN - 23 JUILLET)

On pourrait vous confier de nouvelles responsabilités plus importantes au travail. Votre fiabilité sera grandement appréciée, et on cherchera de plus en plus à faire affaire avec vous. Votre réputation comme personne fiable est bien établie.

**LION** (24 JUILLET - 23 AOÛT)

Vous ressentirez l'envie de voyager ou de partir à l'aventure. Des histoires toujours plus extraordinaires et variées vous stimuleront. La perspective de reprendre vos études vous sera proposée comme une option envisageable.

**VIERGE** (24 AOÛT - 23 SEPTEMBRE)

Si vous traversez une période financière difficile, vos émotions seront probablement à fleur de peau. Heureusement, des solutions émergeront bientôt pour vous guider vers la prospérité. Ayez confiance en vous!

**BALANCE** (24 SEPTEMBRE - 23 OCTOBRE)

La négociation est souvent plus délicate avec les personnes que l'on aime. Vous pourriez vous sentir plus vulnérable ou vous laisser déstabiliser lorsque des émotions sont en jeu. Prenez du recul pour mieux coordonner et clarifier la situation.

**SCORPION** (24 OCTOBRE - 22 NOVEMBRE)

Le succès professionnel est à votre portée. Vous attirerez une clientèle nombreuse pour un événement précis, ou alors vous profiterez de réductions substantielles chez vos fournisseurs qui augmenteront vos bénéfices.

**SAGITTAIRE** (23 NOVEMBRE - 21 DÉCEMBRE)

Grâce à votre dynamisme et à vos initiatives remarquables, vous serez sous les feux de la rampe, vous retrouvant à l'avant-plan. Des applaudissements retentiront en votre honneur, et vous recevrez une marque de reconnaissance.

**CAPRICORNE** (22 DÉCEMBRE - 20 JANVIER)

Vous passerez plus de temps chez vous ou avec votre famille. Il est possible que ces derniers vous confient des responsabilités additionnelles ou qu'au moins l'un d'entre eux requière votre attention et des soins.

**VERSEAU** (21 JANVIER - 18 FÉVRIER)

Lors de vos achats, accordez-vous le temps de négocier. Il vous suffira de hausser légèrement le ton pour vous faire entendre et respecter. Exprimez clairement vos émotions pour évacuer tout état dépressif.

**POISSONS** (19 FÉVRIER - 20 MARS)

L'activité physique est bénéfique pour le mieux-être. Elle vous permettra de rencontrer des individus avec qui vous partagerez plaisir et enthousiasme lors d'une activité quelconque ainsi que des discussions autour de la spiritualité.

**COURRIER
de Cupidon****MESSAGE D'AMOUR
POUR LA
ST-VALENTIN**

La St-Valentin approche à grands pas! Profitez de l'occasion pour exprimer votre amour et surprendre votre Valentin ou Valentine de façon originale en publiant un message dans notre section spéciale des messages d'amour pour la St-Valentin.

Les messages seront publiés dans l'édition du 12 février 2025. La date de tombée est le 7 février à midi.

Seulement 14,32 \$ pour un message de 15 mots (10¢ par mot additionnel).

Envoyez-nous votre message par courriel à classifieds@bulletinaylmer.com ou contactez-nous par téléphone au 819-684-4755.

**Cupid's
MAIL****VALENTINE'S
DAY LOVE
MESSAGE**

Valentine's Day is fast approaching! Take this opportunity to express your love and surprise your Valentine by publishing a message in our special Valentine's Day love message section.

Messages will be published in the February 12, 2025, issue of the newspaper. The deadline is February 7 at noon.

Only \$14.32 for a 15-word message (10¢ per additional word).

Send us your message by e-mail to classifieds@bulletinaylmer.com or call us at 819-684-4755.

**Bulletin
D'AYLMER****Bulletin
de GATINEAU**

La Saint-Valentin est une occasion très spéciale pour te faire savoir que tu as une place importante dans mon cœur. Je t'aime ma mini, ton Big Bear.

Geneviève, I love you, not just because of who you are, but also for who I have become when I am with you. B.L

Bonne Saint-Valentin à toi mon lion, qui m'a donné la plus belle chose au monde : un petit lionceau. Je t'aime. Ta lionne. M.E

On this Valentine's Day, I want to share with you my feelings of love, which make my life the most beautiful ever! Happy Valentine's Day. Angel. Robert K.

ÉVÉNEMENTS COMMUNAUTAIRES | COMMUNITY EVENTS

PARCE QUE NOUS AVONS VOS ACTIVITÉS À CŒUR | BECAUSE WE HAVE YOUR ACTIVITIES AT HEART

BAL DE NEIGE – LE PARADIS DE LA NEIGE POUR LA FAMILLE! Du 31 janvier au 17 février, découvrez l'aventure au Domaine des flocons! Cet immense terrain de jeu accueillera nos traditionnelles glissades sur tube, nos magnifiques sculptures de neige ainsi qu'une panoplie de jeux et d'activités pour petits et grands! Courses à obstacles, labyrinthe, sports olympiques, spectacles acoustiques – tout y sera pour s'amuser et se garder au chaud! Évidemment, impossible de résister à nos traditionnelles queues de castor, particulièrement délicieuses près d'un feu! Apportez votre bonne humeur, le plaisir est garanti au Domaine des flocons! Parc Jacques-Cartier (section nord), 350, rue Laurier, Gatineau QC. gatineau.ca/domainedesflocons.

WINTERLUDE – THE SNOW PARADISE FOR THE WHOLE FAMILY! From January 31 to February 17, discover adventure at Snowflake Kingdom! This huge playground will host our traditional snow tubing, magnificent snow sculptures, and games and activities for young and old! Obstacle courses, labyrinths, Olympic sports, acoustic shows – it's all here to keep you warm and entertained! Of course, you won't be able to resist our traditional beaver tails, which are particularly delicious by the fire! Bring your good mood; fun is guaranteed at the Snowflake Kingdom! Parc Jacques-Cartier (North section), 350 Rue Laurier, Gatineau QC. gatineau.ca/domainedesflocons.

BINGO AYDELU. 94, rue du Patrimoine, Gatineau (secteur d'Aylmer). Tous les mercredis soir / Every Wednesday night 18 h 45 / 6:45 p.m. Ouverture des portes 16 h / Doors open at 4 p.m. 3 800 \$ en prix / in prizes. 18 ans et plus / 18 years and older. Places limitées / Limited places. Nouveau programme / New program. Service de cantine / Canteen service. 819 684-7888 ou/ou 819 230-2240.

CHEVALIERS DE COLOMB AYLME 5281 Merci à toute la population pour son soutien à nos soupers de doré pour l'année 2024. À noter que les soupers reprendront le 25 avril 2025. Nous avons toujours notre grande salle disponible pour la location. Prix avantageux, stationnement et service au bar. Située au 78, rue Principale, Gatineau (Aylmer), QC. Pour plus d'information : 819-684-5552.

CONVERSATIONS SUR CHAISES BERÇANTES Le premier mardi de chaque mois de 17 h à 19 h. Dons de chaises acceptés. 55, chemin Vanier, Gatineau, QC, J9H 1Z4. Information : Judith 819-684-3099.

ROCKING CHAIR CONVERSATIONS The first Tuesday of each month from 5 pm to 7 pm. Chair donations are welcome. 55 Chemin Vanier. Gatineau, QC, J9H 1Z4. Contact: Judith 819-684-3099.

FAM FEST HIVER SQUARE OLD CHELSEA – CÉLÉBRATION DE LA FÊTE DE LA FAMILLE. Le lundi 17 février 2025 de 11 h à 17 h. Cette année, nous vous invitons

à vivre une journée spéciale en famille lors de notre Fam Fest, un événement GRATUIT dédié à la fête de la famille! Après une belle activité hivernale, réchauffez-vous avec des chocolats chauds et de la tarte d'érable, tout en profitant d'une ambiance musicale festive. Une journée parfaite pour passer du bon temps en famille, entourés de chaleur, de musique et de délicieuses gourmandises! 248, chemin Old Chelsea, Chelsea, QC.

FAM FEST WINTER SQUARE OLD CHELSEA – FAMILY DAY CELEBRATION. Monday, February 17, 2025. This year, we invite you to experience a special family day at our Fam Fest, a FREE event dedicated to celebrating the family! After a great winter activity, warm up with hot chocolates and maple taffy, while enjoying a festive musical atmosphere. A perfect day to spend quality time with your family, surrounded by warmth, music, and delicious treats! 248 Chemin Old Chelsea, Chelsea, QC.

GATINEAU HAUT EN COULEUR PRÉSENTE SOIRÉE DANSANTE DE LA ST-VALENTIN souper spectacle avec le groupe Attitude. Le samedi 8 février 2025 à la salle des Chevaliers de Colomb d'Aylmer située au 78, rue Principale, Gatineau, QC J9H 3L7. Ouverture des portes à 16 h 30, souper à 17 h 45, spectacle à 19 h. Informations et billets : André H. 819-712-0960. www.GatineauHautencouleurs.ca

LÉGION D'AYLMER FILIALE 33 : -9 fév. à 16 h : Super Bowl Party! À 17 h Bol de chili + pain 5 \$. -11 fév. à midi : Dîner des aînés et des amis(es) suivi de musique, danse & karaoké; les billets sont disponibles au bar. -13 fév. : Soirée GALentines! 5 à 7 + "Jeudis Show" à 18 h. En vedette : Jason Coyle. Entrée gratuite, spéciaux au bar et prix de présence. -15 fév. à 13 h : Tournoi d'Euchre. -22 fév. à 19 h : Soirée karaoké, musique des années 80, 90 & 2000, entrée gratuite. -1 mars à 19 h : Musique live avec "4 Better Times Band". -Groupe de tricot « Une initiative humanitaire » les lundis de 13 h à 15 h. -Ligue d'Euchre les lundis soir à 18 h 30. -Ligue de fléchettes les vendredis à 19 h. Vous êtes tous et toutes les bienvenus à la Légion d'Aylmer, située au 59, rue Bancroft, Gatineau (secteur d'Aylmer), QC. Infos : Aylmerlegion33@gmail.com.

AYLMER LEGION BRANCH 33: -Sunday, Feb. 9 at 4 pm: Super Bowl Party! 5 pm Chili & Bun \$5. Kick-off 6:30 pm. -Feb. 11 at noon: Seniors and Friends Lunch followed by Karaoke. Tickets are now available at the bar. -Feb 13: GALentines Day + 5 to 7 pm Special prices at the bar + ShowTime at 6 pm Live music with Jason Coyle. -Feb 15 at 1 pm: Euchre Tournament. -Feb 22 at 7 pm: Karaoke Night, 80's, 90's & 2000 music. -March 1 at 7 pm: Live Music with "4 Better Times Band." -Knitting Group "A humanitarian initiative" get-togethers on Mondays from 1 pm to 3 pm. -Euchre League on Monday evenings at 6:30 pm. -Dart League on Friday evenings at

7 pm. All are welcome at the Aylmer Legion, 59 Bancroft Street, Gatineau (Aylmer sector), QC. Info: Aylmerlegion33@gmail.com.

LES FEUX SUR GLACE 2025 MUSIQUE & PYROTECHNIE À la marina d'Aylmer les 21 et 22 février de 17 h à 23 h. Plongez dans une ambiance féérique où musique, danse, et spectacles pyromusicaux époustoufflants se rencontrent. Conçu pour toute la famille, cet événement rassemble petits et grands pour célébrer l'hiver dans un cadre enchanteur. Feux d'artifices, artistes sur scène, délices locaux, jeux & animations. Marina d'Aylmer 1, rue principale, Gatineau, QC. Réservez vos billets dès maintenant : feuxsurglace.com.

LES FEUX SUR GLACE 2025 MUSIC & PYROTECHNIC At the Aylmer Marina, on February 21 and 22, from 5 p.m. to 11 p.m. Immerse yourself in a magical atmosphere where music, dance, and breathtaking pyro-musical shows come together. Designed for the whole family, this event brings together young and old to celebrate winter in an enchanting setting. Fireworks, live artists, local delicacies, games & entertainment. Aylmer Marina 1 Rue principale, Gatineau, QC. Reserve your tickets now: feuxsurglace.com.

MAMATINÉES – ÉVÈNEMENT – DÉCOUVERTE – ACHAT LOCAL Le 11 avril 2025 de 9 h 30 à 14 h aux Galeries Aylmer 181, rue Principale, Gatineau, QC. Une Maminée, c'est l'opportunité pour les mamans de sortir de la maison et de rencontrer d'autres mamans qui vivent la même réalité tout en découvrant des entreprises locales. C'est donc un salon maman/bébé, avec des entreprises locales répondant aux besoins des futures mamans, mamans de jeunes et de moins jeunes enfants. Artisans, créateurs, conseillères et plus encore. Les papas et les grands-parents sont les bienvenus! Entrée libre pour le magasinage, inscription recommandée mais non obligatoire : <https://www.coeurdemaman.ca/.../billet-gratuit-mamatinnee>.... Réservez votre mini séance photo professionnelle. Il y aura des photographes professionnelles pour prendre des photos de vous ou de bébé ou de famille. Le coût est de 20 \$ pour réserver une séance de 5 minutes. Plusieurs poses peuvent être prises pendant ce 5 minutes. Cette séance inclut 1 photo qui sera transmise par courriel deux semaines après l'événement. Vous aurez accès à quelques photos supplémentaires et vous pourrez en acheter plus en suivant les indications du photographe. Chaque photo supplémentaire sera payable au photographe au coût de 12 \$. Il est possible de réserver plusieurs rdvs. Vous avez des questions, écrivez-moi par courriel à lesmamatinnees@gmail.com. **MAMATINÉES** est fière d'être présentée par Kaleido!

MUSÉE DE L'AUBERGE SYMMES – CONFÉRENCE HISTORIQUE AVEC LYNNE RODIER L'hydroélectricité aux rapides Deschênes. Le 19 février 2025 à 19 h 30. La ferme de la famille Conroy se prépare à des transformations majeures des installations industrielles aux rapides Deschênes. Leur

prospère ferme laitière borde les puissants rapides et les frères Conroy, jeunes diplômés à l'Université McGill, analysent le potentiel de production électrique sur leurs propriétés. Cette histoire de famille exploitant la ferme Conroy accélère le développement hydroélectrique et l'introduction du tramway de la Hull Electric Co. en 1896. Les énormes risques financiers de l'aventure électrique de la famille ont raison de leur capital en 1906. L'hydroélectricité encourage le développement industriel du site et les Conroy se tournent vers le Pontiac pour poursuivre leur folle aventure hydroélectrique. Cette présentation compte sur une riche collection de photographies anciennes numérisées des 19e et 20e siècles pour relater ce pan de l'histoire aux rapides Deschênes. 1, rue Front, Gatineau (secteur Aylmer), 3e étage du musée (uniquement accessible par escalier). Places très limitées! Pour réserver vos places, contactez symmesreception@gmail.com ou appelez le 819-682-0291. Nos conférences sont offertes gratuitement!

MUSÉE DE L'AUBERGE SYMMES – CONFÉRENCE HISTORIQUE AVEC ROGER BLANCHETTE : SYNDICATS AU FÉMININ. Le 12 mars 2025 à 19 h 30. Découvrez l'histoire peu connue des femmes qui ont été importantes dans l'histoire syndicale au Québec lors de cette conférence de Roger Blanchette offerte dans le cadre de la Journée internationale de la femme (8 mars). 1, rue Front, Gatineau (secteur Aylmer) QC, 3e étage du musée (uniquement accessible par escalier). Places très limitées! Pour réserver vos places, contactez symmesreception@gmail.com ou appelez le 819-682-0291. Nos conférences sont offertes gratuitement!

LE THÉÂTRE FRANÇAIS DU CNA PRÉSENTE AU CŒUR DE LA ROSE (GÉNÉALOGIE D'UNE TRISTESSE). Succombez à la fable maritime du grand Pierre Perrault du 27 février au 1er mars. Centre national des arts, Studio Azrieli, 1, rue Elgin, Ottawa, Ontario. À partir de 37 \$. cna-nac.ca/tf.

PLAISIRS D'HIVER SECTEUR AYLME. La Ville de Gatineau vous invite à venir profiter des plaisirs d'hiver! De nombreuses activités gratuites et variées seront offertes. Le samedi 1er mars de 10 h 30 à 16 h, (reporté au 2 mars en cas d'intempéries). DJ, jeux gonflables, animations familiales, feu de camp, cantine (\$), et plus encore! Renseignements : 819 243-2345, poste 5710 ou info@louisayslmer@gatineau.ca.

SALON DES CAMPS 2025 le salon des camps est de retour aux Galeries Aylmer! Le 21 février de 16 h à 21 h et le 22 février de 9 h à 17 h. Camps de jour et camps de vacances de tout genre et pour tous les goûts. Arts, sciences, langues, sports, arts martiaux, cuisine, etc. Plus d'une vingtaine d'exposants sont attendus. Les entreprises déjà inscrites sont : École de hockey Luca Byrne, Camp de jour Kinéactif, LoulArt ateliers d'arts, Centre d'amusement Funtopia, Centre d'entraînement

ÉVÉNEMENTS COMMUNAUTAIRES | COMMUNITY EVENTS

ISDP, Unigym Gatineau, Sonart Musique, Centre Notre-Dame de La Rouge, Les petites molécules en action, Fondation forêt Boucher, Camp de jour de l'UQO, Karaté Sportif Gatineau / Le Plateau, Camps de jour Sportmax, Kili MMA Arts martiaux mixtes Kickboxing Jiu-Jitsu académie. Un événement à inscrire à l'agenda familial. L'occasion parfaite pour comparer les offres et faire le meilleur choix pour vos enfants pendant la période estivale. 181, rue Principale, Gatineau, QC.

SHOUT SISTER CHOIR AYLMEYR Vous aimez chanter et chanter avec les autres? Shout Sister est une chorale de femmes qui a une approche peu orthodoxe du chant choral. Pas d'auditions. Nous chantons une variété amusante de musique, allant de la pop à la Motown, au folk, à une touche de country et de blues. Nous apprenons à l'aide de pistes musicales enregistrées et n'avons pas besoin de lire la musique. Pour les 20 ans et plus. Elyse McCann, une résidente d'Aylmer, sera la directrice de la chorale. Joignez-vous à Elyse et à Georgette Fry, fondatrice de Shout Sister, le 2 février de 14 h à 15 h 30 pour une séance d'information. Cette rencontre sera un cours accéléré sur ce qu'est Shout Sister et sur son fonctionnement. Veuillez noter que le répertoire musical sera en anglais, mais qu'Elyse est parfaitement bilingue. Utilisez ce lien pour vous inscrire à la session d'information : <https://forms.gle/D9Rk6A9Wy2kSTdsq6>, <https://www.shoutsistersongs.ca/aylmer>.

SHOUT SISTER CHOIR AYLMEYR Do you love to sing, and sing with people? Shout Sister! is an all women's choir with an unorthodox approach to choral singing. There are no auditions. We sing a fun variety of music, from pop to Motown, to folk, to a touch of country and blues. We learn from recorded music tracks and require no reading of music. Our method is fresh and fun, and we are warm and welcoming. For ages 20 and up. Elyse McCann, an Aylmer resident, will be the choir director. Join Elyse and Shout Sister founder Georgette Fry on February 2 from 2 pm to 3:30 pm for an information session. This gathering will be a crash course in what Shout Sister is and how we operate. Please note that the music repertoire will be in English, but Elyse is fully bilingual. Use this link to register for the information session: <https://forms.gle/D9Rk6A9Wy2kSTdsq6>, <https://www.shoutsistersongs.ca/aylmer>.

TOURNOI DE PÊCHE SUR GLACE
AYDELU 2025 Le samedi 22 février 2025 de 7 h à 15 h à la baie Simard à Gatineau, secteur Deschêne. Inscription jusqu'à 12 h sur les lieux. Adultes (13 ans et plus) : 30 \$, enfants (12 ans et moins) : 10 \$. Les profits seront remis aux organismes suivants : L'Autre chez soi, et la Popote Roulante. Souper à 17 h au centre Aydelu 94, rue du Patrimoine au coût de seulement 15 \$ pour adulte et 10 \$ pour enfant de 12 ans et

moins (enfant souper inclus avec inscription). Nombreux tirages et cadeaux. Argent comptant seulement. Renseignements : Guy Rochon 819-598-7663 ou Christian McAfee 613-913-0301.

AYDELU 2025 ICE FISHING TOURNAMENT Saturday, February 22, 2025, from 7 a.m. to 3 p.m. at Simard Bay in Gatineau's Deschêne sector. On-site registration until noon. Adults (13 and over): \$30, children (12 and under): \$10. Profits will be donated to the following organizations: L'Autre chez Soi and Meals on Wheels. Supper at 5 p.m. at Centre Aydelu 94, Rue du Patrimoine at only \$15 for adults and \$10 for children 12 and under (child supper included with registration). Numerous draws and gifts. Cash only. For more information, please get in touch with Guy Rochon at 819-598-7663 or Christian McAfee at 613-913-0301.

UNE SOIRÉE EN COMPAGNIE DE BRUNY SURIN AU MUSÉE CANADIEN DE L'HISTOIRE Le 26 février 2025, de 19 h à 22 h au théâtre du Musée. L'athlète olympique canadien et entrepreneur Bruny Surin et le commentateur sportif Meeker Guerrier s'entreprendront à propos du sport et de la culture, lors d'une soirée qui s'annonce mémorable et inspirante. Soyez des nôtres alors que nous soulignons de nouveau le Mois de l'histoire des Noirs. Achetez vos billets dès aujourd'hui pour cet événement unique au Musée. <https://www.museedelhistoire.ca/.../soiree-en-compagnie...> Billets : 15 \$ pour les adultes; 10 \$ pour les enfants, le public étudiant et les personnes âgées; gratuit pour les membres. En français, avec interprétation simultanée en anglais. Ouverture des portes à 18 h 30.

VIEUX-HULL GIVRÉ SECTEUR PIÉTONNIER DE LA RUE LAVAL. La rue Laval s'anime pour le Bal de Neige! À la recherche d'une activité avant ton souper de la Saint-Valentin ou ta soirée à l'Igloofest? Passe faire un tour sur notre rue piétonne préférée! DJ sets par DJ Bun Bun, Seiiizi et DJ Cheese Bacon, jeux géants, bières locales par Gallicus, feux chaleureux, jeux-questionnaires ambulants, chocolat chaud gratuit, tire d'éclaire gratuite (disponible samedi seulement). Vendredi 14 février : de 15 h à 19 h / Samedi 15 février : de 13 h à 19 h. Secteur piétonnier rue Laval 39, rue Laval, Gatineau, QC J8X 3G8.

VIEUX-HULL GIVRÉ LAVAL STREET PEDESTRIAN ZONE. Laval Street bursts into action for Winterlude! Looking for something to do before your Valentine's Day dinner or Igloofest party? Please stop by our favorite pedestrian street! DJ sets by DJ Bun Bun, Seiiizi, and DJ Cheese Bacon, giant games, local beers by Gallicus, warm fires, street quizzes, free hot chocolate, free maple taffy (available Saturday only). Friday, February 14: 3 pm to 7 pm / Saturday, February 15: 1 pm to 7 pm. 39 Laval Street, Gatineau, QC (pedestrian zone).

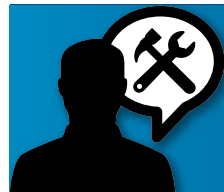
VOS ÉGLISES VOUS SOUHAITENT LA BIENVENUE YOUR CHURCHES WELCOME YOU

GRACE GATINEAU (PRESBYTERIAN), 325 Boul. de la Cité-des-Jeunes in Hull. Worship service every Sunday at 10:30 am. An English-speaking church that is French-friendly. For more information: gracegatineau.ca or visit our Facebook page.

ST. ANDREW'S PRESBYTERIAN CHURCH, 1 Eardley Road invites you to its Sunday worship service at 9:30 a.m. For more information: <https://pccweb.ca/standrews-aylmer/>; by email at brown111@sympatico.ca or call 819 684-5989. Everyone is welcome.

PAROISSE SAINT-PAUL (catholique romaine). Messes : le samedi à 19 h et le dimanche à 9 h et 11 h. www.paroissestpaul.ca. Bienvenue!

ST. MARK THE EVANGELIST Roman Catholic Church, 160 Rue Principale. Masses on Saturday at 5 p.m. and Sunday at 9 a.m. and 11 a.m. The 11 a.m. Sunday mass is live-streamed and the link is available on our website: www.stmark-saylmer.ca. Updates are also regularly posted on our website.



RÉPERTOIRE DE SERVICES
PROFESSIONNELS
PROFESSIONNELS
SERVICE DIRECTORY



ABATTAGE & ÉMONDAGE
TAILLE DE HAIES DE CÉDRÉS
BOIS DE CHAUFFAGE
DESSOUCHAGE
DÉNEIGEMENT SUR APPEL

ASSURANCE COMPLETE
819-360-7218
WWW.PAYSAGEALEX.CA

clinique prothèses dentaire

Pascale Henri
Denturologiste

Pour un service personnalisé, de qualité et un sourire naturel, chaque prothèse est fabriquée sur place par votre denturologiste!

Place D'Aylmer
204, chemin d'Aylmer, bureau 402
Gatineau, Québec, J9H 1A1
819-685-0064 | www.cliniqueprothesedentaire.com

- Émondage • Pruning • Abattage
- Dessouchement • Stump grinding • Removals

Steve's
Tree Service and
property maintenance

Soins professionnels pour arbres
Nacelle 75 pi.
Déchiqueteuse à branches 18"

Professional care of trees
75 ft. Bucket truck
Chipper 18" capacity

• FULLY INSURED
• OUT OF TOWN SERVICE
• FREE ESTIMATES

819 684-4938
stevestreeservice@hotmail.ca

4-SEASON PROPERTY MAINTENANCE

We specialize in designing and building landscapes in consultation with our customers to ensure 100% satisfaction.

C.L. LANDSCAPING SPECIALIST

Show this coupon and receive **\$100 OFF!**

COREY LALONDE
613 608-8902

(Aylmer) Gatineau, QC | c.l.landscapingspecialist@gmail.com

*Only 1 coupon per person for a seasonal contract (fall/summer/spring/winter)



126, rue Principale | 819.684.4156 | marchelaflamme.com
Ouvert tous les jours de 8 h à 22 h

Entreprise familiale au service
des familles d'Aylmer, depuis 1942



SPÉCIAUX DU 6 AU 12 FÉVRIER – FEBRUARY 6 TO 12 SPECIALS

Côtes levées de dos
Baby back ribs

3,99 \$
/LB
8,80/kg

2,49 \$
/LB
5,49/kg

Raisins rouges
et verts
Red and green
grapes

Tomates rouges
de serre
Red greenhouse
tomatoes

1,49 \$
/LB
3,28/kg

Cheddar blanc
extra fort/
extra strong white
Cheddar

Pêches jaunes
Yellow Peaches

3,99 \$
/LB
8,80/kg

1,79 \$
/100 g
Jambon
Forêt Noire
Brandt
Black Forest Ham

Piments Trio
Trio Peppers

4,49 \$
CH.

2,29 \$
/100 g

Camembert
Canadien

2,79 \$
/100 g

Salami Hongrois
doux ou fort
Mild or soft
Hungarian Salami

2,59 \$
/100 g



Oka
L'Artisan

2,99 \$
/100 g

Tortillas de maïs
et salsa
Compliments
Corn Tortillas Chips
and salsa

2/5 \$
250g & 430ml

3,49 \$
/100 g

1,33 \$
CH.
960 ml

Jus Oasis
assortis
Assorted
Oasis Juice

Rôti de boeuf
Deli Classic
Roast Beef

Bouillons assortis
Campbell's
Assorted Broth

Ensemble
Old El Paso
Kit

3,97 \$
CH.
400-510 g

LA MEILLEURE SÉLECTION DE CHARCUTERIES EN OUTAOUAIS !

SERVICE DE LIVRAISON GRATUIT du lundi au vendredi avec un achat minimum de 50 \$ (en magasin). Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.